

O prvo lil e Timotejese

E Pavlesoro pozdrav

¹ Me, o Pavle, o apostoli e Hriste Isusesoro pali naredba e Devlesiri, amare Spasiteljesiri, hem e Hriste Isusesiri kovai amari nada,

² pisinava e Timotejese, mle čačikane čhavesse ani vera:

Milost, milosrđe hem mir e Devlestar e Dadestar hem e Hriste Isusestar, amare Gospodestar.

Upozoriba upro hovavne sikaviba

³ Angleder so te džav ki Makedonija, rodinđum tutar te ačhove ano Efes, te naredine nesave manuše te na sikaven nesave avera sikaviba,

⁴ hem te ačhaven pe oto verujiba ano paramiza hem ano bare rodoslovija. Sa adava više anela rasprave, nego so mothovela e Devlesoro plan savo čerela pe veraja.

⁵ O cilj oti akaja naredbai mangipe taro čisto vilo, tari šukar savest hem tari čačikani vera.

⁶ Nesave cidinde pe adalestar, hem irinde pe ko beskorisna vačeriba.

⁷ On mangena te oven učitelja e Zakonestar, a na haljovena ni so vačerena ni so zorale tvrдинena.

⁸ Džanaja dai o Zakoni šukar te neko ičeri le sar so valjani.

⁹ Džanaja hem adava da o Zakoni nane dindo zako pravednici, nego zako okola kola na ičerenale hem kolai protiv o Devel, zako nepobožna hem

zako grešnici, zakó nesveta hem zakó biedevlesere, zakó okola kola mudarena e dade ili e daja, zakó okola kola mudarena e manušen,

¹⁰ zakó bludnici, zakó murša kola sovena e muršencar, zakó okola kola činena hem biknena e manušen, zakó okola kola hovavena, zakó okola kola hovavne hana pe sovli hem zakó sa kola čerena okova so protivini pe e saste sikavibnase.

¹¹ Akava sikavibai palo slavno evanđelje amare blagoslovime Devlestar savoí maje poverime te vačerav.

O Pavle zahvalini zakó e Devlesoro milosrđe

¹² Zahvalinava e Hriste Isusese, amare Gospodese, kova dindā man zoralipe, so inole poverenje ana mande hem čivđa man ani pli služba,

¹³ iako angleder injumle hulitelji, progonitelji hem nasilniko. Ali ov smilujindā pe maje, adalese so adava čerđum ano bidžandipe, sar neverniko.

¹⁴ Amaro Gospod mothovđa maje but bari milost! Pherđa man veraja hem mangipnaja savei ano Hrist Isus.

¹⁵ Akavai lafi čačipe hem zaslužini pherdeste te ovel prihvatile: O Hrist Isus alo ki phuv te spasini e grešnikonen, kolendar me injum najbaro.

¹⁶ Ali, adalese mothovđa pe milost maje, e najbare grešnikose, te šaj upra mande o Hrist Isus mothoj pli bari strpljivost, sar primer okolende kola ka verujinen ano leste te priminen o večno dživdipe.

¹⁷ A e večnone Carose, e jekhe Devlese, kova naši merel, kova na dičhola, čast hem slava zauvek! Amen.

E Timotejesiri odgovornost

¹⁸ Timotej, mlo čhavo, poverinava će akava uputstvo palo proroštvoja save pana angleder inele tutar vačerde. Te ičerđan tut upro lende, ka mare šukar mariba,

¹⁹ ađahar so ka ovel tut vera hem šukar savest. Nesave odbacinde akava hem uništinde pumari vera.

²⁰ Maškar olendei o Imenej hem o Aleksandar, kolen predinđum e Sotonese te sikljoven te na hulinen.

2

Uputstvija zaki molitva

¹ Angleder sa, mangava te ovel rodiba, molitve, molbe hem zahvaliba zako sa o manuša,

² zako carija hem zako sa kolai ki vlast, te šaj živina mirno hem tiho dživdipe ani sa i pobožnost hem ano poštenje.

³ Adavai šukar hem ugodno e Devlese, amare Spasiteljese,

⁴ kova mangela sa o manuša te oven spasime hem te pendžaren o čačipe.

⁵ Adalese so jekhi o Devel hem jekhi kova terđola maškaro Devel hem o manuša – o manuš o Hrist Isus.

⁶ Ov dinda plo dživdipe sar otkup zako sa o manuša. Adavai svedočanstvo savo o Devel dinda ko pravo vreme.

⁷ I adalese o Devel čhivđa man te ovav propovedniko hem apostoli, te ovav učitelji avere naciengoro ani vera hem ano čačipe. Na hovavava, vačerava tumende o čačipe.

⁸ Adalese, mangava o murša te molinen pe ko svako than, vazdindoj pumare sveta vasta bizi holi hem bizi rasprava.

⁹ Ađahar da, o đuvlja te urjen pe pristojno, skromno hem sar so džala ano redo, te na kiti-nen pe frizurencar, ni zlatoja ili biserencar ili skupone šejencar.

¹⁰ Umesto adava, nek ćeren šukaripe, sar so dolikujini e đuvljende kola mothovena pe sar pobožna.

¹¹ O đuvlja nek sikljovent ani tišina hem ani sa i pokornost.

¹² E đuvljaće na mukava te sikaj ili te ovel upreder o murš, nego nek traini.

¹³ Adalese so, najangle inele ćerdo o Adam, i tegani i Eva.

¹⁴ Hem na ine o Adam adava kova inele prevarime, nego i đuvli inele prevarime hem peli ano greh.

¹⁵ Ali i đuvli ka ovel spasime adaleja so ka bijani čhaven, te ačhile ani vera, ano mangipe hem ani svetost anglo Devel, sar so džala ano redo.

3

Save valjani te oven e khandirjakere vođe

¹ Akavai lafi čačipe: te neko mangela te ovel nadgledniko, šukar služba mangela.

² O nadgledniko valjani te ovel bizi mana, te ovel rom jekha romnjakoro, te ovel trezveno, razumno, poštujime, gostoljubivo, hem sposobno te sikaj,

³ te na ovel pijanica, ni nasilniko, nego te ovel nežno, ni kavgađija, ni halano parende.

⁴ Valjani te upravini škar ple čhereja, hem te oven le čhave kola šunena le hem but poštujinena le.

⁵ Ali, te na džanda te upravini ple čhereja, sar ka upravini e Devlesere khandiraja?

⁶ O nadgledniko na tromal te ovel manuš kova samo so obratinda pe, sar te na ovel barikano hem te na perel ani isto osuda sar o beng.

⁷ I valjani te ovel poštujime hem avere manuendar kola nane ani khandiri, te na lađari pe hem te na perel ani zamka e bengesiri.

Save valjani te oven o đakonja

⁸ Ađahar hem o đakonja valjani te oven cenime, te na oven dujemujengere, te na pijen but mol hem te na džan palo nepošteno barvalipe.

⁹ Valjani te ičeren pe ko hor čačipe e verakoro, ani čisto savest.

¹⁰ E đakonen najangle valjani te proverini pe, i tei bizi mana, šaj te oven ani služba.

¹¹ Ađahar hem lengere romnja valjani te oven cenime, te na ogovorinen, te oven trezvena hem ko sa te oven verna.

¹² O đakoni valjani te ovel rom jekha romnjakoro, hem škar te upravini ple čhavencar hem ple čhereja.

¹³ Adalese so, okola kola škar érena i služba, ovena pošujime maškaro narodo hem troman bizi dar te vačeren oti pumari vera ano Hrist Isus.

O čačipe amara verakoro

¹⁴ Iako isi man nada da pana hari i ka avav tute, pisinava će akava

¹⁵ sar te šaj, te zadržindum man, džane sar valjani te ponašini pe o manuš e Devlese ano čher, savoi i khandiri e dživde Devlesiri, stubo hem temelji e čačipnasoro.

¹⁶ Bizi sumnja, bari i tajna oti pobožnost:

Ov inele mothovdo ano telo,
inele opravdime e Duhostar,
inele dikhlo e anđelendar,
inele propovedime maškaro avera nacije,
ano leste o manuša verujinde
hem legardilo upre ani slava.

4

Upozoriba protiv o hovavne učitelja

¹ O Duho jasno vačeri so ko poslednja vremenja nesave ka otperen oti vera, hem ka džan palo hovavne duhija hem palo sikaviba e demonengere.

² Esavke sikaviba avena taro dujemujengere hovavne manuša kolengiri savest otupinđa.

³ On na mukena e manušende te ženinen pe hem vačerenena lende te na han nesavo hajba save o Devel érđa te ovel primime ani zahvalnost okolendar kola verujinena hem kola pendžarena o čačipe.

⁴ Adalese so, šukari sa o Devel so čerđa hem na valjani te odbacini pe ništa so primini pe ani zahvalnost,

⁵ adalese soi adava posvetime e Devlesere lafeja hem molitvaja.

Šukar sluga e Isuse Hristesoro

⁶ Te akalestar sikaveja e phraljen, ka ove šukar sluga e Hriste Isusesoro, parvardo verakere lafencar hem šukare sikavibnaja palo savo džaja.

⁷ Cide tut taro biedevlesere hem e puranengere paramiza, a vežbin tut ani pobožnost.

⁸ Adalese so, i vežba zako telo anela tikori korist, a i pobožnost šukari zako sa, adalese so ana peste isi la obećanje hem zako akava dživdipe hem zako dživdipe savo avela.

⁹ Akavai lafi čačipe hem zaslužini pherdeste te ovel prihvati.

¹⁰ Zako adava trudinaja amen hem maraja amen, adalese so amari nada čhivđam ano dživdo Devel, kovai Spasitelj i sa e manušengoro, najangle okolengoro kola verujinena.

¹¹ Adava naredin hem sikav.

¹² Niko te na dikhel tut po tele adalese so injan terno, nego ov primer e vernonende ano vačeriba, ano ponašiba, ano mangipe, ani vera hem ani čistota.

¹³ Đikote na avava, dikh te na ačhave o čitiba o Lafi anglo manuša, o propovediba hem o sikav-iba.

¹⁴ Ma zanemarin o daro savoi ana tute, savoi će dindo prekalo proroštvoja kad o starešine čhivde pumare vasta upra tute.

¹⁵ Dikh sa adava te ćere, sa vileja de tut adalese, te šaj sare te dikhen so džaja anglal.

¹⁶ Arakh korkore tut hem o sikaviba. Ačhov ko adava, adalese so, ćerindoj adava ka spasine hem tut hem okolen kola šunena tut.

5

E udovicendar

¹ E purane manuše ma ukorin strogo, nego vaćer lese sar dadese, e ternenđe sar phraljenđe,

² e purane romnjende sar dajende, a e ternjenđe sar phenjenđe, ani sa i čistota.

³ Poštujin e udovicen kolen nane ko te dikhel.

⁴ Ali, te e udovica isi čhave ili unukija, najangle on nek sikljovent te mothoven pobožnost dikhindoj pumare čherutnen hem adahar te irinen pumare dadende hem dajende, adalese soi adava šukar anglo Devel.

⁵ A i đuvli kojai čaće udovica hem nane ko te dikhel la, čhivđa pli nada ano Devel, hem dive hem rat terđola ano moliba hem ano rodiba.

⁶ A okoja koja živini rasmusno, već muli iakoi dživdi.

⁷ Vaćer lende sa adava, te oven bizi mana.

⁸ A te neko na dikhela pla familija, najangle ple čherutnen, adava odrekniđa pe oti vera hem po bišukari e nevernikostar.

⁹ Ano popis oto udovice šaj te čhivel pe okoja koja nane po terni taro šovardeš berš, kola inele jekh rom.

¹⁰ Oj valjani te ovel pendžardi palo šukar delja, te barjarđa čhaven, te inele gostoljubivo, te thovđa o pre e Devlesere manušengere, te pomožinda

okolende kola ine ani nevolja, te posvetinda pe zako svako šukar delo.

¹¹ E terne udovicen ma čhiv ko popis, adalese so kad i požuda cidela len e Hristestar, mangena te den pe.

¹² Ađahar upra peste anena osuda, adalese so phagle pumaro angluno dindo lafi e Devlese.

¹³ Sem adalestar soi lenjiva, siklile te džan oto čher ko čher, hem na samo soi lenjiva, nego hem ogovorinena hem mešinena pe kaj nane lengiri buti, vačerindoj so na valjani.

¹⁴ Adalese mangava o terne udovice te den pe, te bijanen čhaven, te dikhen pumaro čher, te na den than e neprijateljese zako prigovor.

¹⁵ Adalese so, nesave već cidinde pe e veratar hem džele palo Sotoni.

¹⁶ Te nesava vernica isi udovice kolen dikhela, nek čerel ađahar, te na perel o pharipe upri khandiri, te šaj i khandiri te pomožini e udovicen kolen čače nane ko te dikhel.

E starešinendar

¹⁷ O starešine kola šukar vodinenena i khandiri zaslužinena duplo čast, najangle okola kola propovedinenena hem sikavena.

¹⁸ Adalese so o Sveto lil vačeri: “Ma phand o muj e guruvesoro sar te na hal kad čerela buti e điveja” hem “O bućarno zaslužini pli plata.”

¹⁹ Ma prihvatin i tužba protiv o starešina, sem kad isi duj ili trin svedoci.

²⁰ Okolen kola grešinena ukorin anglo sarijende, te šaj averen te ovel dar te grešin.

²¹ Rodava tutar anglo Devel, anglo Hrist Isus hem anglo izabirime anđelja te icere tut ko sa

akava bizo predrasude hem te na icere nekasiri strana.

²² Ma sidar te rukopoložine nekas. Ma te ovel tut ništa averengere grehencar; dikh te ačhove čisto.

²³ Ma više pi samo pani, le pohari hem mol zako to želuco hem zako adava so but puti injan namborme.

²⁴ Nesave manušengere grehija dičhovea, hem angleder olendar džana ko sudo e Devlesoro. A isi hem okola kasere grehija ka dičhoven ko sudo.

²⁵ Ađahar, hem e manušengere šukar delja dičhovea, a hem kad na dičhovea, našti te ačhoven garavde.

6

¹ Sare kola akharena pharipe sar robija nek dikhnen pumare gospodaren sar dostojnonen zako sa o pošujiba, te na vačeri pe bišukar e Devlesere anavestar hem amare sikavibnastar.

² A okola robija kaserei gospodarija vernici, te na ceninen len po hari adalese soi on lengere phralja. Nego, nek služinen lenđe po šukar, adalese so korist adalestar isi e mangle phraljen kolai vernici.

Adava sikav hem rode e manušendar te čeren!

O hovavno sikaviba hem mangipe zako pare

³ Te neko averčhane sikaj e manušen hem na složini pe e saste sikavibnaja amare Gospodesere e Isuse Hristesere hem e sikavibnaja savoi pobožno,

⁴ ovi barikano hem na džanel ništa. Esavko patini oti namborme želja te raspravini pe hem te irini lafija, savestar ikljovena ljubomora, kavge, bišukar vačeriba hem bišukar misliba averendar

⁵ hem stalna rasprave maškaro manuša kolen isi rumime godi, kolai cidime e čačipnastar, kola mislinena da prekali pobožnost ka barvaljon.

⁶ A čačei i pobožnost baro barvalipe tei o manuš zadovoljno okoleja so isi le.

⁷ Adalese so, ništa na andam ko akava sveto, i ništa olestar naši ni te legara.

⁸ Adalese, te isi amen so te ha hem so te urja, valjani adaleja te ova zadovoljna.

⁹ A okola kola mangena te barvaljon, perena ano iskušenje hem ani zamka, hem ano but nerazumna hem bišukar želje save legarena e manušen ani propast hem uništenje.

¹⁰ Adalese soi o mangipe zako pare koreno đijekhe bišukaripnasoro. Nesave edobor mukle pe ano adava, i cidinde pe e veratar hem korkore pumende ande but dukha.

E Pavlesere poslednja uputstvija

¹¹ Ali tu, e Devlesere manušeja, naš adalestar, a dža pali pravednost, pobožnost, vera, mangipe, strpljivost hem krotkost.

¹² Mar šukar e verakoro mariba, ičer tut ko večno dživdipe ko savo o Devel vičinda tut hem ko savo anglo but svedoci šukar ispovedinda ti vera.

¹³ Anglo Devel, kova dela dživdipe zako sa, hem anglo Hrist Isus, kova svedočindoj anglo Pontije Pilat dinda šukar ispovediba, naredinava će

¹⁴ te icere akaja naredba bizi mana hem čisto đī ko dive kad ka avel amaro Gospod Isus Hrist.

¹⁵ Adava ka čerel te ovel ano pravo vreme o blagoslovime hem o jekh Vladari, o Caro upreder o carija hem o Gospodari upreder o gospodarija.

¹⁶ Ovi o jekh kova nikad naka merel hem kova bešela ano svetlost kaj niko našti te avel. Ole nijekh manuš na dikhlja, ni šaj te dikhel le. Olese čast hem večno zoralipe. Amen.

¹⁷ E barvalenđe kolai ko akava sveto naredin te na čeren pe barikane hem te na čhiven plo pouzdanje ano nesigurno barvalipe, nego ano Devel kova barvale dela amen sa zako uživiba,

¹⁸ te čeren šukaripe, te oven barvale šukare čeribnaja, te oven darežljiva hem spremna te delinen pumaro averencar.

¹⁹ Ađahar ka čedenfse barvalipe kova ka ovel zoralo temelji zako vreme savo avela, te šaj íceren pe ko čačikano dživdipe.

²⁰ Timotej, arakh šukar okova soi tuće poverime. Cide tut taro biedevlesere čuće vačeriba hem taro adava soi hovavne vičime džandipe savo protivini pe e čačipnase,

²¹ save nesave manuša ícerde hem adaleja cidinde pe e veratar.

I milost te ovel tumencar!

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6